Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego pójdzie w niewolę mój lud – z powodu braku poznania. Jego szlachetnych mężczyzn* dotknie głód, a jego pospólstwo uschnie z pragnienia.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego pójdzie w niewolę mój lud — bo zabrakło mu poznania. Jego możnych pościna głód, a pospólstwo uschnie z pragnienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój lud pójdzie więc w niewolę, bo nie ma poznania, a jego dostojnicy *będą* głodni i jego pospólstwo wyschnie z pragnienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż w niewolę pójdzie lud mój, iż nie ma umiejętności; a zacni jego będą głodnymi, i pospólstwo jego wyschnie od pragnienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż w niewolą zawiedzion jest lud mój, iż nie miał umiejętności: i zacni z niego pozdychali od głodu, a pospólstwo jego wyschło od pragnienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto lud mój pójdzie w niewolę przez brak rozumu; jego dostojnicy pomrą z głodu, a jego pospólstwo wyschnie z pragnienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego mój lud pójdzie w niewolę, bo nic nie rozumie, jego szlachetni umrą z głodu, a jego pospólstwo uschnie z pragnienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego mój lud pójdzie w niewolę, z powodu braku wiedzy, jego dostojnicy umrą z głodu, jego rzesze uschną z pragnienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego mój lud pójdzie w niewolę z powodu własnej głupoty. A ci, co byli jego chlubą, wyginą z głodu i ludność pomrze z pragnienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego lud mój popadnie w niewolę przez brak poznania [spraw Bożych], a ci, co chlubę jego stanowią - z głodu poginą, i rzesze jego schnąć będą z pragnienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже мій нарід став полоненим, томущо вони не знали Господа, і було велике число мертвих через голод і спрагу води.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Mój naród pójdzie w niewolę, jego dostojnicy będą umierać z głodu, a jego możni schnąć z pragnienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż mój lud będzie musiał pójść na wygnanie z powodu braku wiedzy; a ich chwałą będą wygłodniali ludzie, ich tłum zaś wyschnie z pragnienia.

[1)] mężczyzn, מְתֵי (mete), em. na מִתֵּי (mite): jego szlachetni pomrą z głodu.